

Le commencement en Galilée

La section A : Mc 1,14–7,30

PREMIÈRE SOUS-SECTION	
Séquence A1 : <i>Jésus proclame un enseignement nouveau</i>	1,14-45
Séquence A2 : <i>Jésus annonce une nouvelle alliance</i>	2,1–3,6
Séquence A3 : <i>Jésus fonde une nouvelle famille</i>	3,7-35
DEUXIÈME SOUS-SECTION	
Séquence A4 : Assis sur le lac de Galilée, Jésus prononce le discours du commencement	4,1-34
TROISIÈME SOUS-SECTION	
Séquence A5 : <i>Jésus conduit un nouvel exode</i>	4,35–5,43
Séquence A6 : <i>Jésus se révèle un nouveau prophète</i>	6,1-44
Séquence A7 : <i>Jésus rassemble un nouveau peuple</i>	6,45–7,30

A1 (1,14-45)

1,14 Après que Jean eût été livré, Jésus alla en GALILÉE PROCLAMANT l'Évangile de Dieu ¹⁵ et disant : « Le temps est accompli et le Règne de Dieu s'est approché ; convertissez-vous et croyez en l'Évangile. » ¹⁶ Et passant le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André, le frère de Simon, jetant [les filets] dans la mer ; car ils étaient pêcheurs. ¹⁷ Et Jésus leur dit : « Venez derrière moi et je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes. » ¹⁸ Aussitôt, laissant leurs filets, ils le SUIVIRENT. ¹⁹ Et allant un peu plus loin, il vit Jacques (fils) de Zébédée et Jean son frère ; ils étaient dans la barque, arrangeant leurs filets. ²⁰ Et aussitôt il les appela. Et, laissant leur père Zébédée dans la barque avec les salariés, ils s'en allèrent derrière lui.

²¹ Et ils entrent à Capharnaüm et aussitôt le sabbat entrant dans la synagogue il enseignait. ²² Et on était frappé de son enseignement car il les enseignait comme ayant autorité et non comme les scribes. ²³ Et aussitôt il y avait dans leur synagogue un homme dans un esprit impur et il cria ²⁴ disant : « Que nous veux-tu, Jésus Nazaréen ? Es-tu venu pour nous perdre ? Je connais qui TU ES : LE SAINT DE DIEU. » ²⁵ Jésus le menaça : « Tais-toi et sors de lui. » ²⁶ Et l'esprit impur, le secouant violemment et criant très fort, sortit de lui. ²⁷ Et tous furent effrayés, de sorte qu'ils discutaient entre eux disant : « Qu'est-ce que c'est ? Un enseignement nouveau avec autorité ; et aux esprits impurs il commande et ils lui obéissent ! » ²⁸ Et sa renommée se répandit aussitôt partout dans la région entière de la Galilée.

²⁹ Et aussitôt sortant de la synagogue, ils vinrent dans la maison de Simon et André, avec Jacques et Jean. ³⁰ La belle-mère de Simon était couchée, fiévreuse et aussitôt ils lui parlent d'elle. ³¹ Et venant près d'elle il la releva en la prenant par la main. Et la fièvre la laissa et elle les servait.

³² Le soir venu, quand le soleil fut couché, on lui portait tous les mal portant et les démoniaques. ³³ Et la ville entière était réunie près de la porte ³⁴ et il GUBÉRIT beaucoup de mal portant de diverses MALADIES et il CHASSA beaucoup de démons ; et il ne laissait pas parler les démons parce qu'ils le connaissaient. ³⁵ Et très tôt, encore en pleine nuit, se levant il sortit et il s'en alla dans un lieu désert et là il pria. ³⁶ Et le poursuivirent Simon et ceux qui étaient avec lui ³⁷ et ils le trouvèrent et lui dirent : « Tous te cherchent. » ³⁸ Et il leur dit : « Allons ailleurs dans les villages voisins, afin que là aussi je PROCLAME car c'est pour cela que je suis sorti. »

³⁹ Et il alla PROCLAMANT dans leurs synagogues dans toute la Galilée et CHASSANT les démons. ⁴⁰ Et vient à lui un lépreux le suppliant [et tombant à genoux] et lui disant : « Si tu veux, tu peux me purifier ! » ⁴¹ Et ému de compassion, étendant la main, il le toucha et lui dit : « Je le veux, sois purifié ! » ⁴² Et aussitôt la lepre le quitta et il fut purifié. ⁴³ Et le rudoyant, aussitôt il le CHASSA et lui dit : ⁴⁴ « Vois, ne dis rien à personne, mais va et montre-toi au prêtre et offre pour la purification ce que Moïse a ordonné en témoignage pour eux. » ⁴⁵ Il sortit et se mit à PROCLAMER beaucoup (de choses) et à divulguer la Parole, de sorte que lui ne pouvait plus entrer ouvertement dans une ville, mais il restait dehors dans des lieux déserts, et on venait à lui de partout.

A3 (3,7-35)

3,7 Jésus avec ses disciples se retira au bord de la mer, et une nombreuse plénitude depuis la GALILÉE [(le)SUIVAIT]. Et de la Judée ⁸ et de Jérusalem, de l'Idumée et d'au-delà du Jourdain, et les environs de Tyr et Sidon une plénitude nombreuse entendant tout ce qu'il faisait vinrent auprès de lui. ⁹ Et il dit à ses disciples afin qu'une barque fût tenue prête à cause de la foule afin qu'ils ne le pressent pas. ¹⁰ En effet il en avait GUBÉRIT beaucoup, de sorte que tombaient sur lui pour le toucher tous ceux qui avaient des MALADIES. ¹¹ Et les esprits impurs, quand ils le voyaient, tombaient devant lui et ils criaient disant : « TOI, TU ES LE FILS DE DIEU ! » ¹² Et il les menaçait beaucoup, afin qu'ils ne le fassent pas (connaître) ouvertement.

¹³ Et il monte sur la montagne et appelle ceux qu'il voulait ; et ils vinrent auprès de lui. ¹⁴ Et il institua les Douze [qu'il appela aussi apôtres] afin qu'ils soient avec lui et pour les envoyer PROCLAMER ¹⁵ et avoir pouvoir de CHASSER les démons. ¹⁶ [Et il en institua douze] et il imposa à Simon le nom de Pierre, ¹⁷ et Jacques, le (fils) de Zébédée et Jean, le frère de Jacques, et il leur imposa le nom de Boanergès, c'est-à-dire fils du tonnerre, ¹⁸ André et Philippe, Barthélémy et Matthieu, Thomas et Jacques, (fils) d'Alphée, Thaddée et Simon le cananite, ¹⁹ et Judas Iscariote, celui qui le livra.

²⁰ Et il vient à la maison, et de nouveau une foule vient avec lui, de sorte qu'ils ne pouvaient même pas manger. ²¹ Ayant entendu, ses proches sortirent pour se saisir de lui, car ils disaient : « Il est hors de lui ! »

²² Les scribes descendus de Jérusalem disaient : « Il a Béalzéboul ! » Et : « C'est par le chef des démons qu'il CHASSE les démons. » ²³ Les ayant appelés, il leur dit en paraboles : « Comment Satan peut-il CHASSER Satan ? ²⁴ Si un royaume se divise contre lui-même, ce royaume ne peut tenir ; ²⁵ et si une maison se divise contre elle-même, elle ne pourra pas tenir cette maison. ²⁶ Si Satan se dresse contre lui-même et se divise, il ne peut tenir, mais est fini. ²⁷ Personne ne peut entrer dans la maison du fort et piller ses affaires, s'il ne lie d'abord le fort, et alors il pillera sa maison. ²⁸ « En vérité je vous dis, seront pardonnés aux fils des hommes tous les péchés et aussi les blasphèmes autant qu'ils auront blasphémé. ²⁹ Mais celui qui a blasphémé contre l'Esprit Saint n'a pas de pardon pour l'éternité : il est coupable d'un péché éternel. » ³⁰ Ils disaient en effet : « Il a un esprit impur ! »

³¹ Viennent sa mère et ses frères et, se tenant dehors, ils envoyèrent l'appeler. ³² Une foule était assise autour de lui et ils lui dirent : « Voici que ta mère et tes frères [et tes sœurs] sont dehors et te cherchent. » ³³ Répondant, il leur dit : « Qui sont ma mère et mes frères ? » ³⁴ Et regardant ceux qui étaient assis en cercle autour de lui, il dit : « Voici ma mère et mes frères. ³⁵ Car celui qui fait la volonté de Dieu, celui-là est mon frère et ma sœur et ma mère. »

RAPPORTS ENTRE LA SÉQUENCE CENTRALE ET LES DEUX AUTRES

2,¹ Étant entré de nouveau à *Capharnaïm* après ces jours, on entendit qu'il était à *la maison*.² Et beaucoup se rassemblèrent, de sorte qu'il n'y avait plus de place, même devant la porte, et il leur parlait la parole.³ Et ils viennent lui apportant un paralysé porté par quatre personnes.⁴ Et ne pouvant pas le lui présenter à cause de la foule, ils défirent le toit là où il était, et ayant creusé un trou, ils firent descendre le grabat là où le paralysé gisait.⁵ Et Jésus, voyant leur foi, il dit au paralysé : « Mon enfant, tes péchés sont pardonnés. »⁶ Il y avait là *QUELQUES SCRIBES* assis et raisonnant dans leurs cœurs :⁷ « Qu'est-ce que celui-là dit ? Il blasphème. Qui peut remettre les péchés, sinon Dieu seul ? »⁸ Et aussitôt Jésus sachant en son esprit qu'ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes, leur dit : « Pourquoi raisonnez-vous cela dans vos cœurs ?⁹ Qu'est-ce qui est plus facile, dire au paralysé : "Tes péchés sont pardonnés", ou dire : "Lève-toi et porte ton grabat et marche ?" »¹⁰ Pour que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir de pardonner les péchés sur la terre, il dit au paralysé :¹¹ « Je te le dis, lève-toi porte ton grabat et va dans ta maison ». »¹² Et il se leva et aussitôt portant son grabat il sortit devant tous, de sorte que tous étaient hors d'eux-mêmes et louaient Dieu, disant : « Jamais nous n'avons rien vu de pareil. »

¹³ Et il sortit de nouveau *le long de la mer* et toute la foule venait vers lui et il les enseignait.¹⁴ Et en passant il vit Lévi fils d'Alphée, assis à son poste de publicain, et il lui dit : « *Suis-moi*. » Et, s'étant levé, *il le suivit*.¹⁵ Et il arrive qu'il est à table dans sa maison et de nombreux publicains et pécheurs étaient à table avec Jésus et *SES DISCIPLES*. Car ils étaient nombreux et *ils le suivaient*.¹⁶ *LES SCRIBES DES PHARISIENS* voyant qu'il mangeait avec les pécheurs et publicains, disaient à ses disciples : « Pourquoi mange-t-il avec les publicains et les pécheurs ? »¹⁷ Et, ayant entendu, Jésus leur dit : « Les forts n'ont pas besoin de médecin mais les malades en ont besoin. Je ne suis pas venu appeler les justes mais les pécheurs. »

¹⁸ Les disciples de Jean ainsi que *LES PHARISIENS* jeûnaient. Et ils viennent et ils lui disent : « Pourquoi les disciples de Jean et les disciples des *PHARISIENS* jeûnent, mais *TES DISCIPLES* ne jeûnent pas ? »¹⁹ Et Jésus leur dit : « Les fils de la salle de noces peuvent-ils jeûner, tandis que l'Époux est avec eux ?²⁰ Viendront des jours, quand l'Époux leur sera enlevé, alors ils jeûneront en ce jour-là. »²¹ Personne ne coud une pièce de drap non foulé sur un vêtement vieux ; sinon, le morceau tire dessus, le *NEUF* sur le vieux, et la déchirure devient pire.²² Et personne ne met du vin nouveau dans des outres vieilles ; sinon, le vin fera éclater les outres et le vin sera perdu ainsi que les outres. Mais à vin nouveau, outres *NEUVES* !

²³ Et il arriva que lui, le sabbat, passait à travers des moissons ; et *SES DISCIPLES*, tout en marchant, se mirent à arracher des épis.²⁴ Et *LES PHARISIENS* lui dirent : « Vois ! Pourquoi font-ils le sabbat ce qu'on ne peut pas ? »²⁵ Et il leur dit : « N'avez-vous jamais lu ce que fit David, quand il fut dans le besoin et qu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui,²⁶ comment il entra dans la Maison de Dieu sous Abiathar le Grand Prêtre et il mangea les pains de proposition qu'il n'est pas permis de manger sinon aux prêtres et il en donna à ceux qui étaient avec lui »²⁷ Et il leur disait : « Le sabbat fut fait pour l'homme et non l'homme pour le sabbat, »²⁸ si bien que le Fils de l'homme est Seigneur même du sabbat. »

3,¹ Et il entra de nouveau dans la synagogue et il y avait là un homme qui avait une main desséchée.² Et ils l'épiaient (pour voir) si le sabbat il le guérirait, afin de l'accuser.³ Et il dit à l'homme qui avait la main desséchée : « Lève-toi au milieu. »⁴ Et il leur dit : « A-t-on pouvoir, le sabbat, de faire du bien ou de faire du mal, de sauver une vie ou de la tuer ? » Eux se turent.⁵ Et les regardant à la ronde avec colère navré de l'endurcissement de leur cœur, il dit à l'homme : « Étends la main. » Et il l'étendit et sa main fut remise en état.⁶ Et *LES PHARISIENS* sortant tenaient aussitôt conseil avec les hérodiens contre lui pour le perdre.

RAPPORTS ENTRE LES SÉQUENCES EXTRÊMES A5 ET A7

A5 : passages extrêmes

4,³⁵ Ce jour-là, *le soir venu*, il leur dit : « Passons sur l'autre rive. »³⁶ Et laissant LA FOULE, ils l'emmenèrent, comme il était, dans la barque ; et il y avait d'autres barques avec lui.³⁷ Survient une forte bourrasque de vent, et les vagues se jetaient dans la barque, de sorte que déjà la barque se remplissait.³⁸ Et lui était à la poupe, dormant sur le coussin. Ils le réveillent et lui disent : « Maître, ça ne te fait rien que nous périssions ? »³⁹ S'étant réveillé, il menaça le vent et dit à la mer : « Silence ! Tais-toi ! » Et le vent TOMBA et il se fit un grand calme.⁴⁰ Et il leur dit : « POURQUOI AVEZ-VOUS PEUR ? N'AVEZ-VOUS PAS ENCORE DE FOI ? »⁴¹ Et ils craignirent d'une grande crainte et ils se disaient les uns aux autres : « Qui est-il donc celui-là, que même le vent et la mer lui obéissent ? »

[...]

5,³⁵ Tandis qu'il parlait encore, ils arrivent de chez le chef de synagogue disant : « Ta FILLE est morte ; pourquoi déranges-tu encore le Maître ? »³⁶ Mais Jésus, qui avait surpris ce qu'on disait, dit au chef de synagogue : « Ne crains pas ; crois seulement. »³⁷ Et il ne laissa personne l'accompagner, si ce n'est Pierre, Jacques et Jean, le frère de Jacques.³⁸ Ils arrivent à la maison du chef de synagogue et il aperçoit du tumulte, des gens qui pleuraient et se lamentaient beaucoup.³⁹ Étant entré, il leur dit : « Pourquoi ce tumulte et ces pleurs ? L'ENFANT n'est pas morte, mais elle dort. »⁴⁰ Et ils se moquaient de lui. Mais les ayant tous mis dehors, il prend avec lui le père et la mère de L'ENFANT, ainsi que ceux qui étaient avec lui, et il pénètre là où était L'ENFANT.⁴¹ Et prenant la main de L'ENFANT, il lui dit : « Talitha koum », ce qui se traduit : « JEUNE FILLE, je te le dis, réveille-toi ! »⁴² Aussitôt la JEUNE FILLE se leva et elle marchait, car elle avait douze ans. Et aussitôt ils furent stupéfaits d'une grande stupeur.⁴³ Et il leur recommanda beaucoup que personne ne le sût et il dit de lui donner à MANGER.

A5

5,¹ Ils arrivèrent à l'autre rive de la mer, au pays des GÉRASÉNIENS.
² ET COMME IL SORTAIT DE LA BARQUE, AUSSITÔT vint à lui, des tombeaux, un homme dans un esprit impur³ qui avait sa demeure dans les tombes.

A7 : passages extrêmes

6,⁴⁵ Et aussitôt il obligea ses disciples à monter dans la barque et à le devancer sur l'autre rive vers Bethsaïde, pendant que lui-même renverrait LA FOULE.⁴⁶ Et quand il les eut congédiés, il s'en alla dans la montagne pour prier.⁴⁷ Le soir venu, la barque était au milieu de la mer, et lui, seul, à terre.⁴⁸ Les voyant s'épuiser à ramer, car le vent leur était contraire, vers la quatrième veille de la nuit il vient vers eux en marchant sur la mer. Et il voulait les dépasser.⁴⁹ Ceux-ci, le voyant marcher sur la mer, crurent que c'était un fantôme et poussèrent des cris ;⁵⁰ car tous le virent et furent troublés. Mais lui aussitôt leur parla et leur dit : « AYEZ CONFIANCE. C'EST MOI. Ne craignez pas. »⁵¹ Puis il monta auprès d'eux dans la barque et le vent TOMBA. Et ils étaient intérieurement au comble de la stupeur,⁵² car ils n'avaient pas compris le miracle des pains, mais leur cœur était endurci.

[...]

7,²⁴ Partant de là, il s'en alla dans le territoire de Tyr. Étant entré dans une maison, il ne voulait pas que personne le sût, mais il ne put rester ignoré.²⁵ Car aussitôt une femme, dont la PETITE-FILLE avait un esprit impur, entendit parler de lui et vint se jeter à ses pieds.²⁶ Cette femme était grecque, syrophénicienne de naissance, et elle le pria d'expulser le démon hors de sa FILLE.²⁷ Et il lui disait : « Laisse d'abord les FILS se rassasier, car il ne sied pas de prendre le pain des FILS et de le jeter aux petits chiens. »²⁸ Mais elle de répliquer et de lui dire : « Oui, Seigneur ! Et les petits chiens sous la table MANGENT les miettes des ENFANTS ! »²⁹ Alors il lui dit : « À cause de cette parole, va, le démon est sorti de ta FILLE. »³⁰ Elle retourna dans sa maison et trouva L'ENFANT étendue sur son lit et le démon sorti.

(« fille » traduit *thygatēr*,
« petite-fille » *thygatrion*,
« enfant » *paidion*,
« jeune fille » *korasion*,
« fils » *teknon*)

A7

6,⁵³ Ayant traversé vers la terre, ils vinrent à GÉNÉSARETH et accostèrent.
⁵⁴ ET COMME ILS SORTAIENT DE LA BARQUE, AUSSITÔT l'ayant reconnu⁵⁵ ils parcoururent toute cette région et se mirent à transporter les malportants sur leurs grabats, là où l'on entendait dire qu'il était.

6,¹ Étant sorti de là, il vient dans sa patrie, et ses disciples le suivent. ² Le sabbat venu, il se mit à enseigner dans la synagogue. Beaucoup en l'entendant étaient frappés et disaient : « D'où cela lui vient-il ? Et quelle est cette sagesse qui lui a été donnée et ces grandes puissances qui se font par ses mains ? ³ Celui-là n'est-il pas le charpentier, le fils de Marie, le frère de Jacques, de Joset, de Jude et de Simon ? Et ses sœurs ne sont-elles pas ici chez nous ? » Et ils étaient choqués à son sujet. ⁴ Et Jésus leur disait : « Un prophète n'est méprisé que dans sa patrie, dans sa parenté et dans sa maison. » ⁵ Et il ne pouvait faire là aucune puissance, si ce n'est qu'il guérissait quelques infirmes en leur imposant les mains. ⁶ Et il s'étonnait de leur manque de foi. Et il parcourait les villages à la ronde en enseignant.

⁷ Il appelle à lui **LES DOUZE** et il se mit à les envoyer deux par deux, en leur donnant autorité sur les esprits impurs. ⁸ Et il leur ordonna de ne rien prendre pour la route qu'un bâton seulement, ni pain, ni besace, ni monnaie pour la ceinture, ⁹ mais : « Chaussés de sandales, ne mettez pas deux tuniques. » ¹⁰ Et il leur disait : « Où que vous entriez dans une maison, demeurez-y jusqu'à ce que vous sortiez de là. ¹¹ Et si un endroit ne vous accueille pas et qu'on ne vous écoute pas, en partant de là, secouez la poussière de sous vos pieds, en témoignage contre eux. » ¹² Étant sortis, ils proclamèrent qu'on se repentît ; ¹³ et ils chassaient beaucoup de démons et oignaient d'huile de nombreux infirmes et les guérissaient.

¹⁴ Le roi Hérode entendit parler de lui, car son nom était devenu manifesté. Et l'on disait : « Jean le Baptiste est ressuscité d'entre les morts ; d'où les puissances qui se déploient en lui. » ¹⁵ D'autres disaient : « C'est Élie. » Et d'autres disaient : « C'est un prophète comme le premier des prophètes. » ¹⁶ Hérode donc, en ayant entendu, disait : « Celui que j'ai fait décapiter, Jean, c'est lui qui est ressuscité ! »

¹⁷ En effet, c'était lui, Hérode, qui avait arrêté Jean et l'avait enchaîné en prison, à cause d'Hérodiade, la femme de Philippe son frère, qu'il avait épousée. ¹⁸ Car Jean disait à Hérode : « Il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frère. » ¹⁹ Quant à Hérodiade, elle le haïssait et voulait le tuer, mais elle ne le pouvait pas. ²⁰ En effet, Hérode craignait Jean, sachant que c'était un homme juste et saint, et il le protégeait ; quand il l'avait entendu, il était fort perplexe, et c'était avec plaisir qu'il l'écoutait.

²¹ Or vint un jour propice, quand Hérode, pour son anniversaire, fit un banquet pour les grands de sa cour, les officiers et les principaux personnages de la Galilée ; ²² la **FILLE** d'Hérodiade entra et dansa, et elle plut à Hérode et aux convives. Alors le roi dit à la **JEUNE FILLE** : « Demande-moi ce que tu voudras, je te le donnerai. » ²³ Et il lui fit un serment : « Tout ce que tu me demanderas, je te le donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume ! » ²⁴ Elle sortit et dit à sa **MÈRE** : « Que vais-je demander ? » Celle-ci dit : « La tête de Jean le Baptiste ». ²⁵ Rentrant aussitôt en hâte auprès du roi, elle lui demanda : « Je veux que tout de suite tu me donnes sur un plat la tête de Jean le Baptiste. » ²⁶ Le roi fut très contristé, mais à cause de ses serments et des convives, il ne voulut pas la repousser. ²⁷ Et aussitôt le roi envoya un garde en lui ordonnant d'apporter la tête de Jean. ²⁸ Le garde s'en alla et le décapita dans la prison ; puis il apporta sa tête sur un plat et la donna à la **JEUNE FILLE**, et la **JEUNE FILLE** la donna à sa **MÈRE**. ²⁹ Les disciples de Jean l'ayant entendu, vinrent prendre son cadavre et le mirent dans un tombeau.

³⁰ **LES APÔTRES** se réunissent auprès de Jésus et ils lui rapportèrent tout ce qu'ils avaient fait et tout ce qu'ils avaient enseigné. ³¹ Et il leur dit : « Venez vous-mêmes à l'écart, dans un endroit désert, et reposez-vous un peu. » Car les arrivants et les partants étaient si nombreux qu'ils n'avaient pas même le temps de manger ; ³² et ils partirent dans la barque vers un endroit désert, à l'écart. ³³ Les voyant partir, beaucoup comprirent ; et, à pied, de toutes les villes on accourut là-bas et on les devança. ³⁴ En débarquant, il vit une foule nombreuse et il en eut pitié, parce qu'ils étaient comme des brebis qui n'ont pas de berger, et il se mit à les enseigner longuement.

³⁵ L'heure étant déjà avancée, ses disciples vinrent à lui et lui disaient : « L'endroit est désert et l'heure est déjà avancée. ³⁶ Renvoie-les afin qu'ils aillent dans les fermes et les villages à la ronde s'acheter de quoi **MANGER**. » ³⁷ Il leur répondit : « Donnez-leur vous-mêmes à **MANGER**. » Ils lui dirent : « Faut-il que nous allions acheter des pains pour deux cents deniers, afin de leur donner à **MANGER** ? » ³⁸ Il leur dit : « Combien de pains avez-vous ? Allez voir. » S'en étant informés, ils dirent : « Cinq, et deux poissons. » ³⁹ Alors il leur ordonna de les faire tous s'étendre par groupes sur l'herbe verte. ⁴⁰ Et ils s'allongèrent par carrés de cent et de cinquante. ⁴¹ Prenant alors les cinq pains et les deux poissons, il leva les yeux au ciel, il bénit et il rompit les pains, et il les donnait à ses disciples pour qu'ils les distribuent. Il partagea aussi les deux poissons entre tous. ⁴² Tous **MANGÈRENT** et **FURENT RASSASIÉS** ; ⁴³ et l'on emporta les morceaux, plein douze couffins, et les restes des poissons. ⁴⁴ Et ceux qui avaient **MANGÉ** les pains étaient cinq mille hommes.

RAPPORTS ENTRE LES PREMIÈRES SÉQUENCES (A1 ET A5)

Séquence A1

1,¹⁴ Après que Jean eût été livré, Jésus alla en Galilée **PROCLAMANT** l'Évangile de Dieu ¹⁵ et disant : « Le temps est accompli et le Règne de Dieu s'est approché ; convertissez-vous et **CROYEZ** en l'Évangile. » ¹⁶ Et passant le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André, le frère de Simon, jetant [les filets] dans la mer; car ils étaient pêcheurs. ¹⁷ Et Jésus leur dit : « Venez derrière moi et je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes. » ¹⁸ Aussitôt, laissant leurs filets, ils le suivirent. ¹⁹ Et allant un peu plus loin, il vit Jacques (fils) de Zébédée et Jean son frère; ils étaient dans la barque, arrangeant leurs filets. ²⁰ Et aussitôt il les appela. Et, laissant leur père Zébédée dans la barque avec les salariés, ils s'en allèrent derrière lui.

²¹ Et ils entrent à Capharnaüm et aussitôt le sabbat entrant dans la synagogue il enseignait. ²² Et on était frappé de son enseignement car il les enseignait comme ayant autorité et non comme les scribes. ²³ Et aussitôt il y avait dans leur synagogue **un homme dans un esprit impur** et il **CRIA** ²⁴ disant : « Que nous veux-tu, Jésus Nazaréen ? Es-tu venu pour nous perdre ? **Je connais qui tu es : le Saint de Dieu.** » ²⁵ Jésus le menaça : « **Tais-toi** et **SORS** de lui. » ²⁶ Et l'esprit impur, le secouant violemment et criant très fort, sortit de lui. ²⁷ Et tous furent effrayés, de sorte qu'ils discutaient entre eux disant : « Qu'est-ce que c'est ? Un enseignement nouveau avec autorité; et aux esprits impurs il commande et ils lui obéissent ! » ²⁸ Et sa renommée se répandit aussitôt partout dans la région entière de la Galilée.

²⁹ Et aussitôt sortant de la synagogue, ils vinrent dans la maison de Simon et André, avec Jacques et Jean. ³⁰ La belle-mère de Simon était couchée, fiévreuse et aussitôt ils lui parlent d'elle. ³¹ Et venant près d'elle **IL LA RELEVA en la prenant par la main**. Et la fièvre la laissa et elle les servait.

³² Le soir venu, quand le soleil fut couché, on lui portait tous les mal portant et les démoniaques. ³³ Et la ville entière était réunie près de la porte ³⁴ et il guérit beaucoup de mal portant de diverses maladies et il chassa beaucoup de démons ; et **il ne laissait pas parler les démons parce qu'ils le connaissaient**. ³⁵ Et très tôt, encore en pleine nuit, se levant il sortit et il s'en alla dans un lieu désert et là il pria. ³⁶ Et le poursuivirent Simon et ceux qui étaient avec lui ³⁷ et ils le trouvèrent et lui dirent : « Tous te cherchent. » ³⁸ Et il leur dit : « Allons ailleurs dans les villages voisins, afin que là aussi je proclame car c'est pour cela que je suis sorti. »

³⁹ Et il alla **PROCLAMANT** dans leurs synagogues dans toute la Galilée et chassant les démons. ⁴⁰ Et arrive vers lui un lépreux le **SUPLIANT** [et **TOMBANT À GENOUX**] et lui disant : « Si tu veux, tu peux me purifier ! » ⁴¹ Et ému de compassion, étendant la main, il le **TOUCHA** et lui dit : « Je le veux, sois purifié ! » ⁴² Et aussitôt la lèpre le quitta et il fut purifié. ⁴³ Et le rudoyant, aussitôt il le chassa et lui dit : ⁴⁴ « Vois, **ne dis rien à personne**, mais va et montre-toi au prêtre et offre pour ta purification ce que Moïse a ordonné en témoignage pour eux. » ⁴⁵ Il sortit et se mit à **PROCLAMER** beaucoup (de choses) et à divulguer la Parole, de sorte que lui ne pouvait plus entrer ouvertement dans une ville, mais il restait dehors dans des lieux déserts, et on arrivait à lui de partout.

Séquence A5

4,³⁵ Ce jour-là, le soir venu, il leur dit : « Passons vers l'autre rive. »³⁶ Et laissant la foule, ils l'emmènent, comme il était, dans la barque ; et il y avait d'autres barques avec lui.³⁷ Survient alors une forte bourrasque de vent, et les vagues se jetaient dans la barque, de sorte que déjà la barque se remplissait.³⁸ Et lui était à la poupe, dormant sur le coussin. Ils le **RÉVEILLEN**T et lui disent : « Maître, tu ne te soucies pas de ce que nous périssons ? »³⁹ **S'ÉTANT RÉVEILLÉ**, il menaça le vent et dit à la mer : « Silence ! Tais-toi ! » Et le vent tomba et il se fit un grand calme.⁴⁰ Et il leur dit : « Pourquoi avez-vous peur ainsi ? N'avez-vous pas encore de **FOI** ? »⁴¹ Et ils craignirent d'une grande crainte et ils se disaient les uns aux autres : « Qui est-il donc celui-là, que même le vent et la mer lui obéissent ? »

5,¹ Ils arrivèrent vers l'autre rive de la mer, au pays des Geraséniens.² Et comme il sortait de la barque, aussitôt vint à lui, des tombeaux, **un homme dans un esprit impur**³ qui avait sa demeure dans les tombes. Personne ne pouvait plus le lier, même avec une chaîne,⁴ car souvent on l'avait lié avec des entraves et des chaînes, mais il avait rompu les chaînes et brisé les entraves, et personne ne parvenait à le dompter.⁵ Et sans cesse, nuit et jour, il était dans les tombes et dans les montagnes, criant et se taillant avec des pierres.⁶ Voyant Jésus de loin, il accourut, se prosterna devant lui⁷ et **CRIA** d'une voix forte : « **Que me veux-tu, Jésus, fils du Dieu Très-Haut ?** Je t'adjure par Dieu, ne me tourmente pas ! »⁸ Il lui disait en effet : « **SORS** de cet homme, esprit impur ! »⁹ Et il l'interrogeait : « Quel est ton nom ? » Il dit : « Légion est mon nom, car nous sommes beaucoup. »¹⁰ Et il le suppliait instamment de ne pas les expulser hors du pays.¹¹ Or il y avait là, sur la montagne, un grand troupeau de porcs en train de paître.¹² Les esprits impurs supplièrent Jésus en disant : « Envoie-nous vers les porcs, que nous y entrions. »¹³ Et il le leur permit. **SORTANT** alors, les esprits impurs entrèrent dans les porcs et le troupeau se précipita du haut de l'escarpement dans la mer, environ deux mille, et ils se noyaient dans la mer.¹⁴ Leurs gardiens s'enfuirent et annoncèrent la nouvelle à la ville et dans les fermes ; et ils vinrent pour voir qu'est-ce qui s'était passé.¹⁵ Ils arrivent auprès de Jésus et ils voient le démoniaque assis, vêtu et dans son bon sens, lui qui avait eu la Légion, et ils craignirent.¹⁶ Ceux qui avaient vu leur racontèrent comment cela s'était passé pour le possédé et ce qui était arrivé aux porcs.¹⁷ Alors ils se mirent à le supplier de s'éloigner de leur territoire.

¹⁸ Comme il montait dans la barque, celui qui avait été démoniaque le suppliait pour être avec lui.¹⁹ Il ne le laissa pas, mais il lui dit : « Va chez toi, auprès des tiens, et annonce-leur tout ce que le Seigneur a fait pour toi et qu'il a eu pitié de toi. »²⁰ Il s'en alla donc et se mit à **PROCLAMER** dans la Décapole tout ce que Jésus avait fait pour lui, et tous s'étonnaient.

²¹ Lorsque Jésus eut traversé à nouveau en barque vers l'autre rive, une foule nombreuse se rassembla autour de lui et était au bord de la mer.²² Arrive alors un des chefs de synagogue, nommé Jaïre, qui, le voyant, **TOMBE À SES PIEDS**²³ et le **SUPPLIE** avec instance : « Ma petite fille est à la fin, viens lui imposer les mains pour qu'elle soit sauvée et qu'elle vive. »²⁴ Il partit avec lui, et une foule nombreuse le suivait, qui le pressait de tous côtés.

²⁵ Or, une femme dans un flux de sang depuis douze années,²⁶ qui avait beaucoup souffert du fait de nombreux médecins et avait dépensé tout son avoir sans aucun profit, mais allait plutôt de mal en pis,²⁷ avait entendu parler de Jésus ; venant par derrière dans la foule, elle **TOUCHE** son vêtement.²⁸ Car elle se disait : « Si je **TOUCHE** au moins ses vêtements, je serai sauvée. »²⁹ Et aussitôt la source d'où elle perdait le sang fut tarie, et elle sentit dans son corps qu'elle était guérie de son infirmité.³⁰ Et aussitôt Jésus eut conscience de la force qui était sortie de lui, et s'étant retourné dans la foule, il disait « Qui a **TOUCHÉ** mes vêtements ? »³¹ Ses disciples lui disaient : « Tu vois la foule qui te presse de tous côtés, et tu dis : Qui m'a **TOUCHÉ** ? »³² Et il regardait autour de lui pour voir celle qui avait fait cela.³³ Alors la femme, craintive et tremblante, sachant bien ce qui lui était arrivé, vint se jeter à ses pieds et lui dit toute la vérité.³⁴ Et il lui dit : « Ma fille, ta foi t'a sauvée ; va en paix et sois guérie de ton infirmité. »

³⁵ Tandis qu'il parlait encore, ils arrivent de chez le chef de synagogue disant : « Ta fille est morte ; pourquoi déranges-tu encore le Maître ? »³⁶ Mais Jésus, qui avait surpris ce qu'on venait de dire, dit au chef de synagogue : « Ne crains pas ; **CROIS** seulement. »³⁷ Et il ne laissa personne l'accompagner, si ce n'est Pierre, Jacques et Jean, le frère de Jacques.³⁸ Ils arrivent à la maison du chef de synagogue et il aperçoit du tumulte, des gens qui pleuraient et se lamentaient beaucoup.³⁹ Étant entré, il leur dit : « Pourquoi ce tumulte et ces pleurs ? L'enfant n'est pas morte, mais elle dort. »⁴⁰ Et ils se moquaient de lui. Mais les ayant tous mis dehors, il prend avec lui le père et la mère de l'enfant, ainsi que ceux qui l'accompagnaient, et il pénètre là où était l'enfant.⁴¹ **Et prenant la main de l'enfant**, il lui dit : « Talitha koum », ce qui se traduit : « Jeune fille, je te le dis, **RÉVEILLE-TOI** ! »⁴² Aussitôt la jeune fille se leva et elle marchait, car elle avait douze ans. Et aussitôt ils furent stupéfaits d'une grande stupeur.⁴³ **Et il leur recommanda vivement que personne ne le sût** et il dit de lui donner à manger.

RAPPORTS ENTRE LES DEUXIÈMES SÉQUENCES (A2 ET A6)

Séquence A2

2,¹ Étant entré de nouveau à Capharnaüm après ces jours, on entendit qu'il était à la maison. ² Et beaucoup se rassemblèrent, de sorte qu'il n'y avait plus de place, même devant la porte, et il leur parlait la parole. ³ Et ils viennent lui apportant un paralysé porté par quatre (personnes). ⁴ Et ne pouvant pas le lui présenter à cause de la foule, ils défirent le toit là où il était, et ayant creusé un trou, ils firent descendre le grabat où le paralysé gisait. ⁵ Et Jésus, voyant leur FOI, il dit au paralysé : « (Mon) enfant, tes péchés sont pardonnés. » ⁶ Il y avait là quelques scribes assis et raisonnant dans leurs cœurs : ⁷ « Qu'est-ce que celui-là dit ? Il blasphème. Qui peut remettre les péchés, sinon Dieu ? » ⁸ Et aussitôt Jésus sachant en son esprit qu'ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes, leur dit : « Pourquoi raisonnez-vous cela dans vos cœurs ? ⁹ Qu'est-ce qui est plus facile, dire au paralysé : "Tes péchés sont pardonnés", ou dire : "Lève-toi et porte ton grabat et marche ?" ¹⁰ Pour que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir de pardonner les péchés sur la terre, il dit au paralysé : ¹¹ "Je te le dis, lève-toi porte ton grabat et va dans ta maison". » ¹² Et il se leva et aussitôt prenant son grabat il sortit devant tous, de sorte que tous étaient hors d'eux-mêmes et louaient Dieu, disant : « Jamais nous n'avons rien vu de pareil. »

¹³ Et il sortit de nouveau le long de la mer et toute la foule venait vers lui et il les enseignait. ¹⁴ Et en passant il vit Lévi fils d'Alphée, assis à son poste de publicain, et il lui dit : « Suis-moi. » Et, s'étant levé, il le suivit. ¹⁵ Et il arrive qu'il est à table dans sa maison et de nombreux publicains et pécheurs étaient à table avec Jésus et ses disciples. Ils étaient nombreux et ils le suivaient. ¹⁶ Les scribes des Pharisiens voyant qu'il mangeait avec les pécheurs et publicains, dirent à ses disciples : « Pourquoi mange-t-il avec les publicains et les pécheurs ? » ¹⁷ Et, ayant entendu, Jésus leur dit : « Ce ne sont pas les forts qui ont besoin de médecin mais les malades. Je ne suis pas venu appeler les justes mais les pécheurs. »

¹⁸ Les disciples de JEAN ainsi que les Pharisiens jeûnaient. Et ils viennent et ils lui disent : « Pourquoi les disciples de Jean et les disciples des Pharisiens jeûnent, mais tes disciples ne jeûnent-ils pas ? » ¹⁹ Et Jésus leur dit : « Les fils de la salle de noces, tandis que L'ÉPOUX est avec eux, ne peuvent jeûner. ²⁰ Viendront des jours, quand L'ÉPOUX leur sera enlevé, alors ils jeûneront en ce jour-là. ²¹ Personne ne coud une pièce de drap non foulé sur un vêtement vieux ; sinon, le morceau tire dessus, le neuf sur le vieux, et la déchirure devient pire. ²² Et personne ne met du vin nouveau dans des outres vieilles ; sinon, le vin fera éclater les outres et le vin sera perdu ainsi que les outres. Mais à vin nouveau, outres neuves !

²³ Et il arriva que lui, le sabbat, passait à travers des moissons ; et ses disciples, tout en marchant, se mirent à arracher des épis. ²⁴ Et les Pharisiens lui dirent : « Vois ! Pourquoi font-ils le sabbat ce qu'on ne peut pas ? » ²⁵ Et il leur dit : « N'avez-vous jamais lu ce que fit David, quand il fut dans le besoin et qu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui, ²⁶ comment il entra dans la Maison de Dieu sous Abiathar le Grand Prêtre et il mangea les pains de proposition qu'il n'est pas permis de manger sinon aux prêtres et il en donna à ceux qui étaient avec lui » ²⁷ Et il leur dit : « Le sabbat fut fait pour l'homme et non l'homme pour le sabbat, ²⁸ si bien que le Fils de l'homme est Seigneur même du sabbat. »

3,¹ Et il entra de nouveau dans la synagogue et il y avait là un homme qui avait une main desséchée. ² Et ils l'épiaient (pour voir) si le sabbat il le guérirait, afin de l'accuser. ³ Et il dit à l'homme qui avait la main desséchée : « Lève-toi au milieu. » ⁴ Et il leur dit : « A-t-on pouvoir, le sabbat, de faire du bien ou de faire du mal, de sauver une vie ou de la tuer ? » Eux se turent. ⁵ Et les regardant à la ronde avec colère navré de l'endurcissement de leur cœur, il dit à l'homme : « Étends la main. » Et il l'étendit et sa main fut remise en état. ⁶ Étant sortis, les Pharisiens tinrent aussitôt conseil avec les hérédians contre lui pour le perdre.

Séquence A6

6,¹ Il sortit de là et il vient dans sa patrie, et ses disciples le suivent. ² **Le sabbat** venu, il se mit à enseigner **dans la synagogue**. Beaucoup en l'entendant étaient frappés et disaient : « D'où cela lui vient-il ? Et quelle est cette sagesse qui lui a été donnée et ces grandes puissances qui se font par ses mains ? ³ Celui-là n'est-il pas le charpentier, le fils de Marie, le frère de Jacques, de Joset, de Jude et de Simon ? Et ses sœurs ne sont-elles pas ici chez nous ? » Et ils étaient choqués à son sujet. ⁴ Et Jésus leur disait : « Un prophète n'est méprisé que dans sa patrie, dans sa parenté et dans sa maison. » ⁵ Et il ne pouvait faire là aucune puissance, si ce n'est qu'il **guérit** quelques infirmes en leur imposant les mains. ⁶ Et il s'étonnait de leur manque de FOI. Et il parcourait les villages à la ronde en enseignant.

⁷ Il appelle à lui les Douze et il se mit à les envoyer deux par deux et il leur donnait autorité sur les esprits impurs. ⁸ Et il leur ordonna de ne rien prendre pour la route qu'un bâton seulement, ni pain, ni besace, ni monnaie pour la ceinture, ⁹ mais : « Chaussés de sandales, ne mettez pas deux tuniques. » ¹⁰ Et il leur disait : « Où que vous entriez dans une maison, demeurez-y jusqu'à ce que vous sortiez de là. ¹¹ Et si un endroit ne vous accueille pas et qu'on ne vous écoute pas, partant de là, secouez la poussière de sous vos pieds, en témoignage contre eux. » ¹² Étant sortis, ils proclamèrent qu'on se repentît ; ¹³ et ils chassaient beaucoup de démons et oignaient d'huile de nombreux infirmes et les guérissaient.

¹⁴ Le roi Hérode entendit parler de lui, car son nom était devenu manifesté. Et l'on disait : « **JEAN** le Baptiste est ressuscité d'entre les morts ; d'où les puissances qui agissent en lui. » ¹⁵ D'autres disaient : « C'est Élie. » Et d'autres disaient : « C'est un prophète comme le premier des prophètes. » ¹⁶ Hérode donc, en ayant entendu, disait : « C'est Jean que j'ai fait décapiter, qui est ressuscité ! »

¹⁷ En effet, c'était lui, Hérode, qui avait fait arrêter Jean et l'avait enchaîné en prison, à cause d'Hérodiade, la femme de Philippe son frère, qu'il avait épousée. ¹⁸ Car **JEAN** disait à Hérode : « Il ne t'est pas permis d'avoir **LA FEMME DE TON FRÈRE**. » ¹⁹ Quant à Hérodiade, elle le haïssait et voulait le tuer, mais elle ne le pouvait pas. ²⁰ En effet, Hérode craignait Jean, sachant que c'était un homme juste et saint, et il le protégeait ; quand il l'avait entendu, il était fort perplexe, et c'était avec plaisir qu'il l'écoutait.

²¹ Or vint un jour propice, quand Hérode, pour son anniversaire, fit un banquet pour les grands de sa cour, les officiers et les principaux personnages de la Galilée ; ²² la fille d'Hérodiade entra et dansa, et elle plut à Hérode et aux convives. Alors le roi dit à la jeune fille : « Demande-moi ce que tu voudras, je te le donnerai. » ²³ Et il lui fit un serment : « Tout ce que tu me demanderas, je te le donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume ! » ²⁴ Elle sortit et dit à sa mère : « Que vais-je demander ? » Celle-ci dit : « La tête de **JEAN** le Baptiste ». ²⁵ Rentrant aussitôt en hâte auprès du roi, elle demanda : « Je veux que tout de suite tu me donnes sur un plat la tête de Jean le Baptiste. » ²⁶ Le roi fut très contristé, mais à cause de ses serments et des convives, il ne voulut pas la repousser. ²⁷ Et aussitôt le roi envoya un garde en lui ordonnant d'apporter la tête de Jean. ²⁸ Le garde s'en alla et le décapita dans la prison ; puis il apporta sa tête sur un plat et la donna à la jeune fille, et la jeune fille la donna à sa mère. ²⁹ Les disciples de Jean l'ayant entendu, vinrent prendre son cadavre et le mirent dans un tombeau.

³⁰ Les apôtres se réunissent auprès de Jésus et ils lui rapportèrent tout ce qu'ils avaient fait et tout ce qu'ils avaient enseigné. ³¹ Et il leur dit : « Venez vous-mêmes à l'écart, dans un endroit désert, et reposez-vous un peu. » **Car les arrivants et les partants étaient si nombreux qu'ils n'avaient pas même le temps de manger** ; ³² et ils partirent dans la barque vers un endroit désert, à l'écart. ³³ Les voyant partir, beaucoup comprirent ; et, à pied, de toutes les villes on accourut là-bas et on les devança. ³⁴ En débarquant, il vit une foule nombreuse et il en eut pitié, parce qu'ils étaient comme des brebis qui n'ont pas de berger, et il se mit à les enseigner longuement.

³⁵ L'heure étant déjà avancée, ses disciples vinrent vers lui et lui dirent : « L'endroit est désert et l'heure est déjà avancée. ³⁶ Renvoie-les afin qu'ils aillent dans les fermes et les villages à la ronde s'acheter de quoi **manger**. » ³⁷ Il leur répondit : « Donnez-leur vous-mêmes à **manger**. » Ils lui disent : « Faut-il que nous allions acheter des pains pour deux cents deniers, afin de leur donner à **manger** ? » ³⁸ Il leur dit : « Combien de pains avez-vous ? Allez voir. » S'en étant informés, ils disent : « Cinq, et deux poissons. » ³⁹ Alors il leur ordonna de les faire tous s'étendre par groupes sur l'herbe verte. ⁴⁰ Et ils s'allongèrent par carrés de cent et de cinquante. ⁴¹ Prenant alors les cinq pains et les deux poissons, il leva les yeux au ciel, il bénit et il rompit les pains, et il les donnait à ses disciples pour qu'ils les distribuent. Il partagea aussi les deux poissons entre tous. ⁴² Tous **mangèrent** et furent rassasiés ; ⁴³ et l'on emporta les morceaux, plein douze couffins, et les restes des poissons. ⁴⁴ Et ceux qui avaient **mangé** les pains étaient cinq mille hommes.

RAPPORTS ENTRE LES TROISIÈMES SÉQUENCES (A3 ET A7)

Séquence A3

3,7 Jésus avec ses disciples se retira au bord de **la mer**, et une nombreuse plénitude depuis la Galilée [l'accompagnait]. Et de la Judée⁸ et de Jérusalem, de l'Idumée et d'au-delà du Jourdain, et les environs de **TYR** et Sidon une plénitude nombreuse entendant tout ce qu'il faisait vinrent auprès de lui.⁹ Et il dit à ses disciples afin qu'une **barque** fût tenue prête à cause de la **foule** afin qu'ils ne le pressent pas.¹⁰ En effet il en avait **GUÉRI** beaucoup, de sorte que tombaient sur lui pour le **TOUCHER** tous ceux qui avaient des maladies.¹¹ Et les esprits impurs, quand ils le voyaient, tombaient devant lui et ils criaient disant : « Toi, tu es le Fils de Dieu ! »¹² **Et il les menaçait beaucoup, afin qu'ils ne le fassent pas (connaître) ouvertement.**

¹³ Et il monte sur la montagne et appelle ceux qu'il voulait ; et ils vinrent auprès de lui.¹⁴ Et il en institua douze [qu'il appela aussi apôtres] afin qu'ils soient avec lui et pour les envoyer proclamer¹⁵ et avoir pouvoir de chasser les démons.¹⁶ [Et il institua les Douze] et il imposa à Simon le nom de Pierre,¹⁷ et Jacques, le (fils) de Zébédée et Jean, le frère de Jacques, et il leur imposa le nom de Boanèrgès, c'est-à-dire fils du tonnerre,¹⁸ André et Philippe, Barthélemy et Matthieu, Thomas et Jacques, (fils) d'Alphée, Thaddée et Simon le cananite,¹⁹ et Judas Iscariote, celui qui le livra.

²⁰ Et il vient à la maison, et de nouveau une foule vient-avec lui, de sorte qu'ils ne pouvaient même pas manger.

²¹ Ayant entendu, ses proches sortirent pour se saisir de lui, car ils disaient : « Il est hors de lui ! »

²² **Les scribes descendus de Jérusalem** disaient : « Il a Béalzéboul ! » Et : « C'est par le chef des Démons qu'il chasse les **DÉMONS**. »²³ Les ayant appelés, il leur dit en paraboles : « Comment **SATAN** peut-il chasser **SATAN** ?²⁴ Si un royaume se divise contre lui-même, ce royaume ne peut tenir ;²⁵ et si une maison se divise contre elle-même, elle ne pourra pas tenir cette maison.²⁶ Si **SATAN** se dresse contre lui-même et se divise, il ne peut tenir, mais il est fini.²⁷ Personne ne peut entrer dans la maison du fort et piller ses affaires, s'il ne lie d'abord le fort, et alors il pillera sa maison.²⁸ « En vérité je vous dis, seront pardonnés aux fils des hommes tous les péchés et aussi les blasphèmes autant qu'ils auront blasphémé.²⁹ Mais celui qui a blasphémé contre l'Esprit Saint n'a pas de pardon pour l'éternité : il est coupable d'un péché éternel. »³⁰ Ils disaient en effet : « Il a un **ESPRIT IMPUR** ! »

³¹ Viennent sa mère et ses frères et, se tenant dehors, ils envoyèrent l'appeler.³² Une foule était assise autour de lui et ils lui disent : « Voici que ta mère et tes frères [et tes sœurs] sont dehors et te cherchent. »³³ Répondant, il leur dit : « Qui sont ma mère et mes frères ? »³⁴ Et regardant ceux qui étaient assis en cercle autour de lui, il dit : « Voici ma mère et mes frères.³⁵ Car celui qui fait la volonté de Dieu, celui-là est mon frère et ma sœur et ma mère. »

Séquence A7

6,⁴⁵ Et aussitôt il obligea ses disciples à monter dans la **barque** et à le devancer vers Bethsaïde, pendant que lui-même renverrait **la foule**.⁴⁶ Et quand il les eut congédiés, il s'en alla dans la montagne pour prier.⁴⁷ Le soir venu, la barque était au milieu de **la mer**, et lui, seul, à terre.⁴⁸ Les voyant s'épuiser à ramer, car le vent leur était contraire, vers la quatrième veille de la nuit il vient vers eux en marchant sur la mer. Et il voulait les dépasser.⁴⁹ Ceux-ci, le voyant marcher sur **la mer**, crurent que c'était un fantôme et poussèrent des cris ;⁵⁰ car tous le virent et furent troublés. Mais lui aussitôt leur parla et leur dit : « Ayez confiance. C'est moi. Soyez sans crainte. »⁵¹ Puis il monta auprès d'eux dans la **barque** et le vent tomba. Et ils étaient intérieurement au comble de la stupeur,⁵² car ils n'avaient pas compris le miracle des pains, mais leur cœur était endurci.

⁵³ Ayant achevé la traversée, ils touchèrent terre à Génésareth et accostèrent.⁵⁴ Et comme ils sortaient de la barque, aussitôt l'ayant reconnu⁵⁵ les gens parcoururent toute cette région et se mirent à transporter les malportants sur leurs grabats, là où l'on entendait dire qu'il était.⁵⁶ Et en tout lieu où il entra, villages, villes ou fermes, on mettait les souffrants sur les places et on le pria de les laisser **TOUCHER** ne fût-ce que la frange de son manteau, et tous ceux qui le **TOUCHAIENT** étaient **SAUVÉS**.

7,¹ Les Pharisiens et quelques **scribes venus de Jérusalem** se rassemblent auprès de lui,² et voyant quelques-uns de ses disciples manger les pains avec des mains **SOUILLÉES**, c'est-à-dire non lavées —³ les Pharisiens, en effet, et tous les juifs ne mangent pas sans s'être rituellement lavé les mains, conformément à la tradition des anciens,⁴ et ils ne mangent pas au retour de la place publique sans s'être aspergés d'eau, et il y a beaucoup d'autres pratiques qu'ils observent par tradition : lavages de coupes, de cruches et de plats d'airain —,⁵ donc les Pharisiens et les scribes l'interrogent : « Pourquoi tes disciples ne se comportent-ils pas suivant la tradition des anciens, mais mangent le pain avec des mains **SOUILLÉES** ? »

⁶ Il leur dit : « Isaïe a bien prophétisé de vous, hypocrites, ainsi qu'il est écrit : "Ce peuple m'honore des lèvres ; mais leur cœur est loin de moi."⁷ Vain est le culte qu'ils me rendent, les doctrines qu'ils enseignent ne sont que préceptes humains".⁸ Vous mettez de côté le commandement de Dieu pour vous attacher à la tradition des hommes. »

⁹ Et il leur disait :

« Vous annulez bel et bien le commandement de Dieu pour observer votre tradition.

¹⁰ En effet, Moïse a dit : "Honore ton père et ta mère", et : "Que celui qui maudit son père ou sa mère, soit puni de mort".¹¹ Mais vous, vous dites : Si un homme dit à son père ou à sa mère : Je déclare korbân, c'est-à-dire offrande sacrée, les biens dont j'aurais pu t'assister,¹² vous ne le laissez plus rien faire pour son père ou pour sa mère¹³ et vous annulez ainsi la parole de Dieu par la tradition que vous vous êtes transmise. Et vous faites bien d'autres choses du même genre. »

¹⁴ Et ayant appelé de nouveau la foule près de lui, il leur disait : « Écoutez-moi tous et comprenez !¹⁵ Il n'est rien d'extérieur à l'homme qui, entrant en lui, puisse le **SOUILLER**, mais ce qui sort de l'homme, voilà ce qui **SOUILLE** l'homme.¹⁶ Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende ! »

¹⁷ Quand il fut entré à la maison, à l'écart de la foule, ses disciples l'interrogeaient sur la parabole.¹⁸ Et il leur dit : « Vous aussi, vous êtes à ce point sans intelligence ? Ne comprenez-vous pas que tout de ce qui entre du dehors dans l'homme ne peut pas le souiller,¹⁹ parce que cela n'entre pas dans le cœur, mais dans le ventre, puis sort aux toilettes » — déclarant purs tous les aliments.²⁰ Il disait : « Ce qui sort de l'homme, voilà ce qui souille l'homme.²¹ Car c'est du dedans, du cœur des hommes, que sortent les desseins pervers : débauches, vols, meurtres,²² adultères, cupidités, méchancetés, ruse, impudicité, envie, diffamation, orgueil, déraison.²³ Toutes ces mauvaises choses sortent du dedans et souillent l'homme. »

²⁴ Partant de là, il s'en alla dans le territoire de **TYR**. Étant entré dans une maison, **il ne voulait pas que personne le sût**, mais il ne put rester ignoré.²⁵ Car aussitôt une femme, dont la petite fille avait un **ESPRIT IMPUR**, entendit parler de lui et vint se jeter à ses pieds.²⁶ Cette femme était grecque, syrophénicienne de naissance, et elle le pria d'expulser le **DÉMON** hors de sa fille.²⁷ Et il lui disait : « Laisse d'abord les enfants se rassasier, car il ne sied pas de prendre le pain des enfants et de le jeter aux petits chiens. »²⁸ Mais elle de répliquer et de lui dire : « Oui, Seigneur ! Et les petits chiens sous la table mangent les miettes des enfants ! »²⁹ Alors il lui dit : « À cause de cette parole, va, le démon est sorti de ta fille. »³⁰ Elle s'en alla dans sa maison et trouva l'enfant étendue sur son lit et le **DÉMON** sorti.

4. LES RAPPORTS ENTRE LA SÉQUENCE CENTRALE ET LES SIX AUTRES

4,¹ De nouveau **IL SE MIT À ENSEIGNER** au bord de **la mer** et **une foule très nombreuse** s'assemble auprès de lui, si bien qu'il monte dans une **barque** et s'assied sur **la mer** ; et **toute la foule** était à terre, près de **la mer**.² Il leur enseignait de nombreuses choses en paraboles.

Et il leur disait dans son enseignement :³ « Écoutez ! Voici que le semeur est sorti pour semer.⁴ Et il advint, comme il semait, qu'il en est tombé au bord du chemin, et les oiseaux sont venus et l'ont mangé.⁵ D'autre est tombé sur le terrain rocheux où il n'avait pas beaucoup de terre, et aussitôt il a levé, parce qu'il n'avait pas de profondeur de terre ;⁶ et lorsque le soleil s'est levé, il a été brûlé et, faute de racine, s'est desséché.⁷ D'autre est tombé dans les épines, et les épines ont monté et l'ont étouffé, et il n'a pas donné de fruit.⁸ D'autres sont tombés dans la bonne terre, et ils ont donné du fruit en montant et en se développant, et ils ont produit l'un trente, l'autre soixante, l'autre cent. »

⁹ Et il disait : « Entende, qui a des oreilles pour entendre ! »¹⁰ Quand il fut à l'écart, ceux de son entourage avec les Douze l'interrogeaient sur les paraboles.¹¹ Et il leur disait : « À vous le mystère du règne de Dieu a été donné ; mais à ceux qui sont dehors tout arrive en paraboles,¹² afin qu'ils aient beau regarder ils ne voient pas, qu'ils aient beau entendre ils ne comprennent pas, de peur qu'ils ne se convertissent et qu'il ne leur soit pardonné. »

¹³ Et il leur dit : « Vous ne saisissez pas cette parabole ? Et comment comprendrez-vous toutes les paraboles ?¹⁴ Le semeur, c'est la Parole qu'il sème.¹⁵ Ceux qui sont au bord du chemin où la Parole est semée, sont ceux qui ne l'ont pas plus tôt entendue que Satan arrive et enlève la Parole semée en eux.¹⁶ Et de même ceux qui sont semés sur les endroits rocheux, sont ceux qui, quand ils ont entendu la Parole, l'accueillent aussitôt avec joie,¹⁷ mais ils n'ont pas de racine en eux-mêmes et sont les hommes d'un moment : survienne ensuite une tribulation ou une persécution à cause de la Parole, aussitôt ils achoppent.¹⁸ Et il y en a d'autres qui sont semés dans les épines : ce sont ceux qui ont entendu la Parole,¹⁹ mais les soucis du monde, la séduction de la richesse et les autres convoitises les pénètrent et étouffent la Parole, qui demeure sans fruit.²⁰ Et il y a ceux qui ont été semés dans la bonne terre : ceux-là écoutent la Parole, l'accueillent et portent du fruit, l'un trente, l'autre soixante, l'autre cent. »

²¹ Et il leur disait : « Est-ce que la lampe vient pour être mise sous le boisseau ou sous le lit ? N'est-ce pas pour être mise sur le lampadaire ?²² Car il n'y a rien de **CACHÉ** qui ne **SERA MANIFESTÉ** et rien n'est demeuré **SECRET** que pour venir **MANIFESTÉ**.

²³ Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende ! »

²⁴ Et il leur disait : « Prenez garde à ce que vous entendez ! De la mesure dont vous mesurez, il sera mesuré pour vous, et il sera augmenté pour vous.²⁵ Car celui qui a, il lui sera donné, et celui qui n'a pas, même ce qu'il a lui sera enlevé. »

²⁶ Et il disait : « Ainsi en est-il du règne de Dieu : c'est comme un homme qui aurait jeté du grain en terre :²⁷ qu'il dorme et qu'il se lève, nuit et jour, la semence germe et pousse, il ne sait comment.²⁸ D'elle-même, la terre produit d'abord l'herbe, puis l'épi, puis plein de blé dans l'épi.²⁹ Et quand le fruit s'y prête, aussitôt il y met la faucille, parce que la moisson est à point. »

³⁰ Et il disait : « Comment allons-nous comparer le règne de Dieu ? Ou par quelle parabole allons-nous le figurer ?³¹ C'est comme un grain de moutarde qui, lorsqu'on le sème sur la terre, est la plus petite de toutes les graines qui sont sur la terre ;³² mais une fois semé, il monte et devient la plus grande de toutes les plantes potagères, et il pousse de grandes branches, au point que les oiseaux du ciel peuvent nicher sous son ombre. »

³³ C'est par de nombreuses paraboles de cette sorte qu'**IL LEUR PARLAIT LA PAROLE** selon qu'ils pouvaient l'entendre ;³⁴ et il ne leur parlait pas sans parabole, mais, en particulier, il expliquait tout à ses disciples.

5. LES RAPPORTS ENTRE LES SÉQUENCES CENTRALES : A2, A4, A6

Les centres de ces trois séquences, A2 au centre de la première sous-section, A6 au centre de la dernière sous-section et A4 au centre de l'ensemble de la section se correspondent :

Centre de A2	Centre de A4	Centre de A6
<p>2,¹⁸ Les disciples de JEAN ainsi que les Pharisiens jeûnaient. Et ils viennent et ils lui disent : « Pourquoi les disciples de JEAN et les disciples des Pharisiens jeûnent, mais tes disciples ne jeûnent pas ? »¹⁹ Et Jésus leur dit : « Les fils de la salle de noces, tandis que l'Époux est avec eux, peuvent-ils jeûner. ²⁰ Viendront des jours, quand l'Époux leur sera enlevé, alors ils jeûneront en ce jour-là. ²¹ Personne ne coud une pièce de drap non foulé sur un vêtement VIEUX ; sinon, le morceau tire dessus, le NEUF sur le VIEUX, et la déchirure devient pire. ²² Et personne ne met du vin NOUVEAU dans des outres VIEILLES ; sinon, le vin fera éclater les outres et le vin sera perdu ainsi que les outres. Mais à vin NOUVEAU, outres NEUVES !</p>	<p>4,²¹ Et il leur disait : « Est-ce que la LAMPE vient pour être mise sous le BOISSEAU ou sous le LIT ? N'est-ce pas pour être mise sur le LAMPADAIRE ? ²² Car il n'y a (rien) de CACHÉ si ce n'est pour ÊTRE MANIFESTÉ et (rien) n'est devenu SECRET que pour venir MANIFESTÉ. ²³ Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende ! » ²⁴ Et il leur disait : « Prenez garde à ce que vous entendez ! De la mesure dont vous mesurez, il sera mesuré pour vous, et il sera augmenté pour vous. ²⁵ Car celui qui a, il lui sera donné, et celui qui n'a pas, même ce qu'il a lui sera enlevé. »</p>	<p>6,¹⁴ Le roi Hérode entendit parler de lui, car son nom était devenu MANIFESTÉ. Et l'on disait : « JEAN le Baptiste est ressuscité d'entre les morts ; d'où les puissances qui agissent en lui. » ¹⁵ D'autres disaient : « C'est Élie. » Et d'autres disaient : « C'est un prophète comme le premier des prophètes. » ¹⁶ Or Hérode, en ayant entendu parler, disait : « C'est Jean que moi j'ai fait décapiter, qui est ressuscité ! »</p>

© Retorica Biblica e Semitica

[16.12.2014]